Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wypuścił swoje strzały i rozproszył ich, Liczne błyskawice – i rozgromił ich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On zaś wypuścił strzały, rozproszył ich, Swymi błyskawicami wywołał zamęt. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ukazały się głębiny wód, i odsłoniły się fundamenty świata od twojego upomnienia, JAHWE, i od podmuchu tchnienia twoich nozdrzy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wypuścił strzały swe, i rozproszył ich, a błyskawicami gęstemi rozgromił ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wypuścił strzały swe i rozproszył je, rozmnożył błyskawice i strwożył je. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wypuścił swe strzały i rozproszył wrogów, cisnął błyskawice i zamęt wśród nich wprowadził. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wypuścił strzały swe i rozproszył ich, Wypuścił liczne błyskawice i wprawił ich w zamęt. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wypuścił swoje strzały i rozproszył wrogów, miotał pioruny i wprawił ich w popłoch. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wypuścił strzały i ich rozproszył, rozmnożył pioruny i wprawił ich w zamęt. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wypuścił swe strzały i rozproszył ich, ciskał częste pioruny i rozgromił ich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І слова моїх уст і повчання мого серця будуть перед Тобою завжди на ласкавість, Господи, мій помічнику і мій відкупителю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wypuścił Swoje strzały oraz rozproszył nieprzyjaciół; ciskał błyskawicami i ich zmieszał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ukazały się łożyska wód, i zostały odsłonięte fundamenty żyznej krainy od twej nagany, JAHWE, od podmuchu tchnienia twoich nozdrzy. |